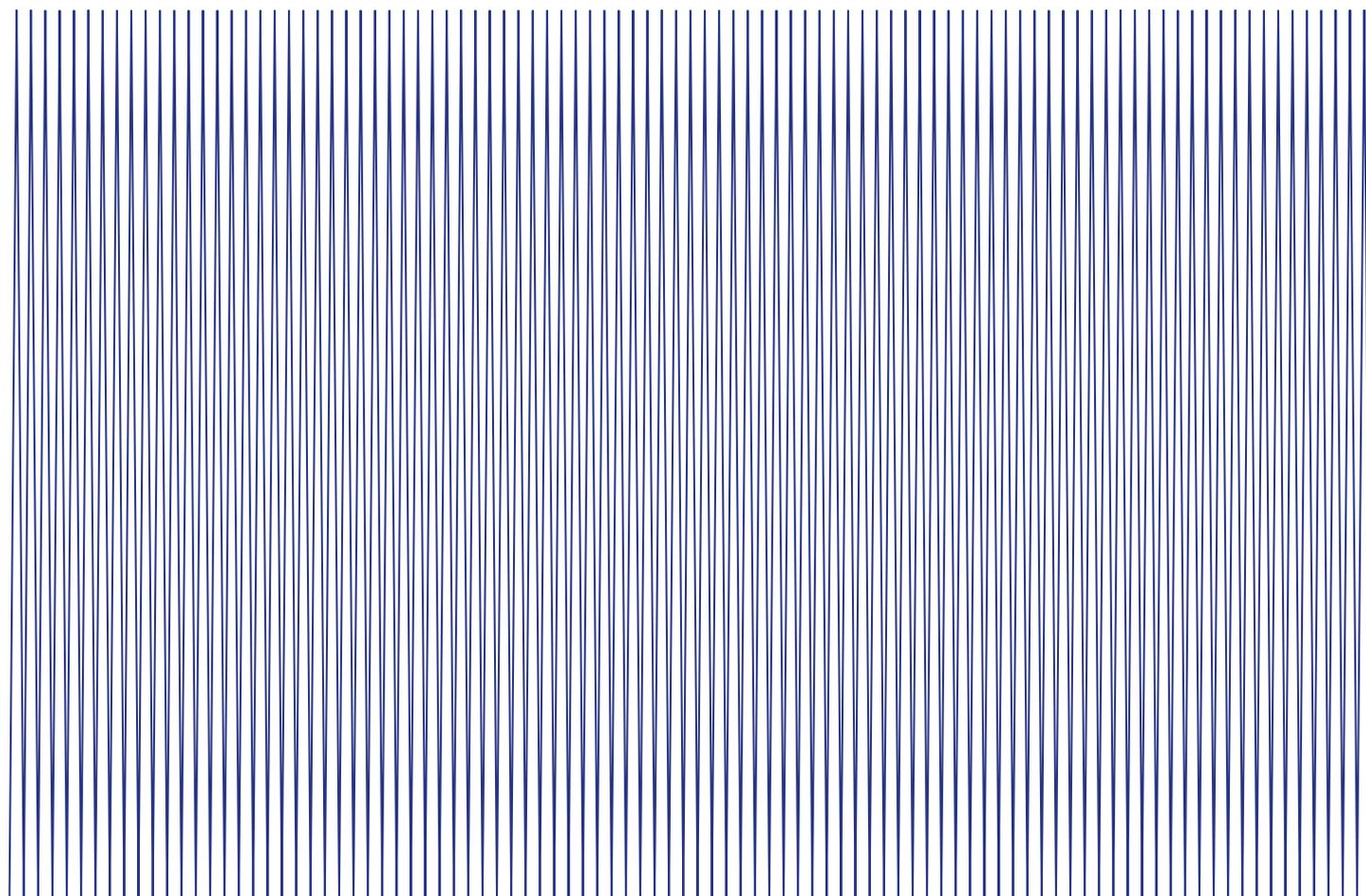


L'édition en Pologne en chiffres



Le Département Études du BIEF réalise tout au long de l'année des études de marché sur l'édition dans le monde, des annuaires d'éditeurs, des organigrammes sur les groupes d'édition et des fiches pays qui présentent les chiffres-clés de l'économie du livre dans de nombreux pays. Le programme annuel de publications est coconstruit avec les maisons adhérentes du BIEF.

*Contacts au BIEF: Claire Mauguière (c.mauguiere@bief.org)
et Hannah Sandvoss (h.sandvoss@bief.org)*

Note: Cette fiche pays a été réalisée par Federica Malinverno, sous la direction de Pierre Myszkowski, au Département Études du BIEF. Une étude sur l'édition en Pologne (publiée en 2023) est aussi disponible sur le site du BIEF: <https://www.bief.org/Etudes.html>

Principales sources:

- Le rapport *The Polish Book Market 2022* réalisé par l'Institut polonais du livre (Instytut Książki, <https://instytutksiazki.pl/>)
- L'étude *L'édition en Pologne* (BIEF, 2023)

Pour toute information à l'Institut français de Pologne, vous pouvez contacter Frédérie Constant: frederie.constant@institutfrancais.pl

Indicateurs socio-démographiques

Population	37,7 millions d'habitants (2023)
PIB/habitant	14 750 US\$/habitant (2023) [France: 33 290 €/habitant (2023)]
Langue officielle	Polonais

Source: Eurostat

PRODUCTION ÉDITORIALE

➔ Nombre d'éditeurs

En 2022, 40 grandes maisons d'éditions (dont le revenu annuel dépasse 5 millions d'euros) concentrent 80 % des parts du marché polonais de l'édition¹. Les éditeurs de taille moyenne, ayant un revenu annuel compris entre 215 000 € et 5 millions d'euros, sont au nombre de 206. Les petits éditeurs, publiant au moins deux titres par an, sont plus de 1 600. Il existe enfin plus de 4 000 entreprises qui publient des livres de façon très irrégulière et ont une place marginale au sein du paysage éditorial polonais. En général, entre 600 et 700 maisons publient plus de 10 livres au cours de l'année².

Les cinq plus grands éditeurs en termes de CA sont: Nowa Era, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Wolters Kluwer Polska, Wydawnictwo Naukowe PWN et Grupa MAC. Ces cinq éditeurs totalisent à eux seuls 42 % du chiffre d'affaires du secteur (contre 40,9 % en 2021).

➔ Nombre de titres publiés

En 2022, 32 408 titres ont été publiés, dont 21 887 sont des titres polonais et 7 148 sont des traductions. Le tirage moyen est en baisse de 3,7 % par rapport à 2021 (de 2 208 à 2 126 exemplaires).

Le système de consignation (ou de dépôt) est largement répandu (le livre est donc payé à l'éditeur seulement en cas de vente) et les librairies ont généralement une possibilité de retourner les invendus.

Évolution de la production de livres (2019-2022)

	2019	2020	2021	2022
Titres publiés	36 138	30 391	33 957	32 408

Source: National Library, *Polish Publishing in Figures 2022*

VENTES

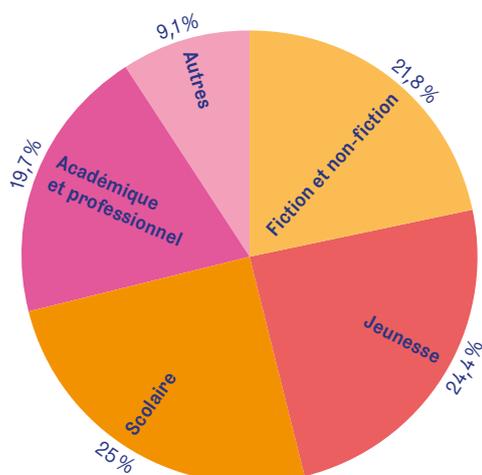
➔ Chiffre d'affaires

En 2022, le chiffre d'affaires du secteur atteint 658 millions d'euros, en légère hausse par rapport à 2021 (+ 1,6%). La tendance à la hausse depuis 2018 ne signifie pas nécessairement une augmentation similaire du volume des ventes (en termes d'exemplaires vendus), mais peut refléter aussi une hausse des prix de vente des livres.

¹. Il y avait, avant 1989, seulement deux maisons d'État: PIW et Czytelnik.
². Étude Bief

Un quart du CA du secteur (25%) est réalisé par la vente de manuels scolaires. Suivent le secteur jeunesse et jeunes adultes (24,4%), la littérature générale – qui inclut la fiction et la non-fiction (21,8%) – et le secteur académique-professionnel (19,7%). Quant au format, le marché du poche reste assez marginal et seuls les ouvrages très commerciaux sont disponibles en poche (par ailleurs, un livre à bas prix semble moins nécessaire sur un marché où les prix peuvent déjà être diminués considérablement).

CA par secteur (%)



Source : Instytut Książki, *The Polish Book Market 2022*

→ Livre numérique et audio

Les ventes de livres numériques ont plus que doublé depuis 2019 et s'élèvent en 2022 à 80 millions d'euros (370 millions de zlotys). Cela représente 11,5% du chiffre d'affaires du marché du livre. La forte croissance du marché du livre numérique observée depuis 2019 s'explique en partie par la réduction du taux de TVA, passée de 23% à 5%, et par le fait que la plupart des éditeurs n'ont pas modifié les prix de leurs livres numériques, augmentant ainsi leurs revenus.

Environ toutes les publications sont en double version, papier et numérique, mais seulement un livre sur douze est aussi publié en format audio. La vente par abonnement est une pratique d'achat qui se répand de plus en plus pour les livres numériques. Legimi, la plateforme leader dans ce secteur, offre un accès à une base de données de plus de 180 000 titres.

En 2022, le marché du livre audio représente 8% du secteur de l'édition. Les trois principaux acteurs du marché sont Audioteka, Storytel et Empik, auquel s'est ajouté en 2020 BookBeat. Ces plateformes essaient d'augmenter leur base de données de livres audio.

→ Système de prix

Le prix du livre est libre mais il est généralement indiqué un prix recommandé sur la couverture des ouvrages (aujourd'hui certains éditeurs n'impriment plus de prix recommandé du fait de l'inflation). Ce prix indicatif est souvent utilisé par les chaînes, les grandes surfaces et les sites de vente en ligne pour faire valoir les rabais consentis aux lecteurs. Les libraires indépendants se prononcent très favorablement en faveur d'une loi sur le prix fixe. En 2014, des associations de libraires et d'éditeurs ont agi ensemble pour proposer au Parlement polonais une loi du livre, visant à mettre en place le prix unique. En 2015, cette loi n'a pas été acceptée. La Chambre polonaise des livres (PIK) a de nouveau soumis le projet au Parlement en mars 2017, mais les débats n'ont pas encore été relancés à ce jour. Après la crise sanitaire, une nouvelle proposition a été faite au gouvernement : elle propose la vente d'un titre au même prix dans n'importe quelle surface de vente, pendant au moins 6 mois après la parution.

Depuis 2011, le livre se voit appliquer un taux de TVA réduit de 5%. Fin 2019, la taxe appliquée aux livres numériques est passée de 23% à 5%.

Le prix moyen du livre est en hausse en 2022 : 11,14 € par rapport à 9,49 € en 2021. Les raisons de cette hausse sont multiples : l'augmentation des coûts de production (papier, énergie), l'inflation, mais aussi la tendance des « *retail outlets* » à solder les publications, même les nouveautés.

Évolution du prix moyen (en euros) [2020-2022]

	2020	2021	2022
Prix moyen en €	9,24	9,49	11,14

Source : Instytut Książki, The Polish Book Market 2022

TRADUCTIONS

En 2022, sur les 32 408 titres publiés, 22 % sont des traductions (soit 7 148 titres). Les traductions proviennent majoritairement de l'anglais (4 383 titres traduits en 2021) puis du français (695 titres traduits en 2021).

En 2022, selon les derniers chiffres collectés par le SNE, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 545 titres aux éditeurs polonais (786 en 2019). Il s'agit principalement de cessions de bandes dessinées (319 titres) et de livres jeunesse (86 titres).

POINTS DE VENTE DU LIVRE

➔ Canaux de vente

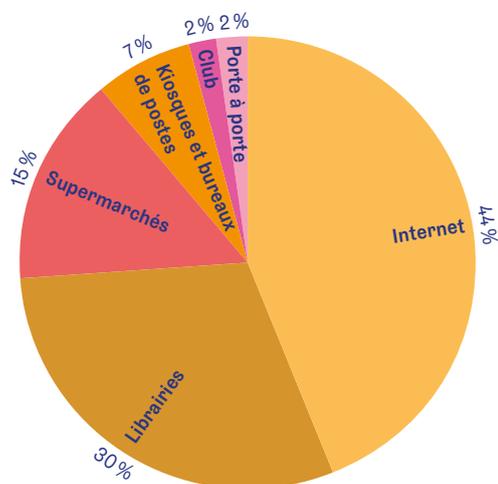
En 2022, on compte environ 1 700 librairies en activité en Pologne. On observe une tendance à la baisse du nombre de librairies depuis 2011 (année où l'on dénombrait encore 2 370 librairies en activité). Au-delà d'une baisse généralisée de l'achat de livres, deux facteurs économiques peuvent expliquer cette baisse : l'importante hausse des loyers depuis quelques années et les sur-remises pratiquées par les plus grandes chaînes de libraires et par les grandes surfaces.

En 2022, trois grandes chaînes de librairies concentrent une part de marché grandissante : Empik (plus de 315 points de vente), Świat Książki (105 points de vente) et Książnica Polska (54 points de vente).

S'ajoute également la montée en puissance, encore plus évidente depuis la pandémie, des librairies en ligne qui pratiquent d'importants rabais (de -35 à -40 % du prix de vente). En 2022, les principales plateformes de vente de livres en ligne sont Empik (63 % de parts de marché), Allegro (24 %), Taniaksiążka (9 %).

Par ailleurs, un phénomène intéressant est la vente de livres dans des lieux où auparavant ils n'étaient pas présents, comme les bureaux de poste. En 2021, 3 millions de livres ont été vendus dans les 7 500 sites de la poste polonaise.

Répartition des ventes par circuit [2022]



Source : Instytut Książki, The Polish Book Market 2022

➤ Foires et salons

Foire du livre de Varsovie

Tous les ans à la mi-mai
www.targi-ksiazki.waw.pl

Foire du livre de Cracovie

Tous les ans en octobre
www.targi.krakow.pl

➤ Pratiques de lecture

Depuis plusieurs années, les pratiques de lecture en Pologne sont une préoccupation des éditeurs et des pouvoirs publics. Selon une étude publiée en 2022 par la Bibliothèque nationale, 34 % des Polonais déclarent avoir lu au moins un livre au cours de l'année (contre 42 % en 2020 et 38 % en 2021, les années de la pandémie) et 36 % avoir acheté au moins un livre.

➤ Bibliothèques publiques

En 2022, on compte 7 638 bibliothèques sur l'ensemble du territoire polonais (-0,7 % par rapport à 2021). Le nombre moyen des livres empruntés par usager est 19 (le nombre de prêts est en augmentation de 6 % par rapport à 2021).

➤ Soutiens publics existants

L'Institut polonais du livre est investi d'une mission de promotion du livre, de la lecture en Pologne et de promotion de la littérature polonaise à l'étranger. Il organise des rencontres professionnelles et un cycle de festivals littéraires. Il gère également un programme d'aide à la traduction de livres polonais en langue étrangère en offrant une prise en charge des coûts de traduction et d'une partie des avances de droits d'auteur. Pour soutenir les petits librairies l'Institut polonais du livre a créé en 2021 le programme «Certificate for Small Bookshops».

*Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris
www.bief.org
Directeur de la publication: Nicolas Roche*

Avec le soutien de



MINISTÈRE
DE LA CULTURE
*Liberté
Égalité
Fraternité*



MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES
*Liberté
Égalité
Fraternité*